## 'Cool Biz' blitz expected to heat up clothing sales

The government's "Cool Biz" campaign to encourage casual office attire this summer is expected to give the economy a 100 billion yen boost, a private think tank said Friday.

The nominal gross domestic product is also estimated to grow by 0.05 percent in the April-June quarter over a year earlier, Dai-ichi Life Research Institute Inc. said.

Per capita spending on clothes is expected to grow by 20,000 yen to 40,000 yen as a result of the campaign, kicked off Wednesday to help reduce global warming, the think tank said.

The institute, affiliated with Dai-ichi Mutual Life Insurance Co., came up with the estimates based on such research as government data and surveys of major department stores.

(June 4, 2005)

#### 

The institute... came up with the estimates based on such research as government data and surveys of major department stores.

「同研究所は、政府統計や百貨店調査等に基づいて試算を行った」

such ... as のつながりをつかむこと。as 以降には具体的な内容が入り、例を示すときに使われる。

### ☑ 語句のチェック

☐ blitz [blits]
☐ encourage
☐ attire [stáisr]

(大々的な) キャンペーン …を奨励する 衣装: 服装 経済(押し上げ) 効果

□ boost 経済(#
□ private [práivat] 民間の
□ estimate X to do X を…

□ institute [instot/û:t] 
□ affiliated with ... 

・・の関連会社である

□ come up with ... (解答など)を見つけ出す: …を提案する

# O KEY WORDS

## government's "Cool Biz" campaign

「政府の「ケールビズ」キャンペーン」

Ministry of Environment (環境省) が提唱した運動。cool の「涼しい」 と「かっこいい」という意味をかけている。biz は business の略語。

nominal gross domestic product [名目耳内総生産 (GDP)]

物価上昇分を差し引く前の GDP。差し引いた後のものを real gross domestic product と呼ぶ。

per capita spending on clothes「国民 1 人当たりの衣料品購入」

Per capita で「1 人当たり」の意味。ビジネスでは、per annum(年当たり)、per diem(一日当たり)などがよく用いられる。

□ help reduce global warming「地球温暖化防止のため」

help (to) do で「…するのを助ける」の意味。「地球温暖化を防止する」 という表現としては、prevent global warming や stop global warming な どもよく用いられる。

# ニュースの背景 クールビズ

2005年の京都議定書発効を受けて、環境省が提唱した地球温暖化防止のための、夏のビジネス用カジュアルウェアの要称。環場の治房を高めの28 茂に保った状態で、ネクタイや上着を着用せず家しく格好よく働ける服装を指す。一方、冬に暖房時の窓温を20 度に抑え、暖かく格好よく働ける服装を「ウォームビズ」と呼んでいる。

### ●全訳 ……「ケールビズ」キャンペーンで衣料販売に弾み

夏の職場におけるカジュアルウェアの前用を推奨する政府の「クールビズ」キャンペーン が 1,000 部円の経済押し上げ効果をもたらしそうだ。民間シンクタンクが金曜日、試算起果 を発表した。

第一生命経済研究所は、4-6月期の名目国内総生産(GDP)についても、前年同期比 0.05 第増となると予測している。

同研究所によると、地球温暖化防止のため水解目から始まった「クールビス」キャンペー ンによって、国民1人当たりの衣料品購入は 20:00 円崩え 40:00 円になると予想される。 第一生命の子会社である同様究所は、政府総計や首領も訓練等に基づれて議算を行った。